



## DOLNOŚLĄSKIE KOŁO PT TEPIS

zaprasza na intensywne szkolenie

### „Wprowadzenie do przekładu tekstów medycznych dla tłumaczy języka angielskiego”

**Miejsce:** Dom Ekonomisty - Polskie Towarzystwo Ekonomiczne, oddział Wrocław,  
Łaciarska 28, 53-110 Wrocław

**Data szkolenia:** 23 lutego 2019 r., sobota. godz. 9.00 – 16.00 (4 x 1,5h + przerwy)

#### **Zakres szkolenia:**

##### **1. Część teoretyczna – wykład interaktywny (1,5 h)**

- tekst medyczny jako tekst specjalistyczny
- problemy związane z tłumaczeniem tekstów medycznych: skróty, skrótowce, jakość języka oryginału
- terminologia i język trzeci
- przydatne źródła

##### **2. Ćwiczenia praktyczne, analiza i tłumaczenie następujących dokumentów (3 x 1,5h)**

- wskazówki dotyczące stosowania leku (IFU, dotyczące wyrobów medycznych stosowanych w dziedzinach zabiegowych)
- wypisy szpitalne
- badania diagnostyczne (standardowe plus badania obrazowe)
- artykuł naukowy (fragment)

#### **Prowadząca:** dr Ewa Kościałkowska-Okońska

Absolwentka filologii angielskiej na UAM w Poznaniu. Kierownik Pracowni Przekładoznawstwa w Katedrze Filologii Angielskiej UMK w Toruniu. Absolwentka podyplomowych studiów w Szkole Tłumaczy i Języków Obcych UAM w Poznaniu, podyplomowych studiów w zakresie prawa angielskiego prowadzonych przez British Law Centre na Wydziale Prawa i Administracji UMK w Toruniu oraz studiów podyplomowych w Akademii Trenera Biznesu (w Wyższej Szkole Bankowej w Toruniu). Autorka wielu publikacji z dziedziny przekładoznawstwa. Tłumaczeniem (przede wszystkim tekstów medycznych) zajmuje się zawodowo od 1998r. prowadząc własną firmę świadczącą usługi tłumaczeniowe i szkoleniowe. Tłumacz i korektor językowy tekstów naukowych do wysoko punktowanych specjalistycznych czasopism zagranicznych (dziedziny: medycyna, nauki o zdrowiu, psychologia). Współautorka programu studiów Interdyscyplinarnego Podyplomowego Studium Kształcenia Tłumaczy UMK oraz redaktor Rocznika Przekładoznawczego. Tłumacz przysięgły i symultaniczny, członek-ekspert oraz członek Rady Naczelnej TEPIS.

#### **Oplata:**

**160 zł dla członków TEPISu, 220 zł dla osób niezrzeszonych**

- Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają zaświadczenia ukończenia kursu wydane przez PT TEPIS.
- Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń i dokonywania płatności: **30 stycznia 2019 r.**
- Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa z dopiskiem „**Medyczne Wrocław**”

- W razie niemożności wzięcia udziału w szkoleniu potrącamy 50% wpłaconej kwoty.
- Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na zajęcia bezpośrednio w dniu szkolenia.
- Przewidujemy maksymalnie 15 osób, prosimy o szybkie dokonanie wpłat, decyduje kolejność wpłat.
- Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń szkolenie nie odbędzie się.

*Szkolenie zorganizowane na zasadach non profit*

**Serdecznie zapraszamy!**